



Bí bródúil as do theanga

An Fhuinneog Ghaelach

Cumann Gaeilge na hAstráile

Geimhreadh 2012
1-07-2012

Ansin, Tháinig an Geimhreadh

Fáilte romhaibh go dtí an t-eagrán Geimhridh dár nuachtlitir. Tá sé mall mar theastaigh uainn tuairisc faoin AGM, 2012 agus an Scoil Gheimhridh i Sydney a chur isteach.

Nuair a thosnóidh téarma a trí beidh an trí rang chéanna ar siúl, leibhéal a h-aon (Dáithí), leibhéal a dó (Deirdre) agus 3/4/5 le chéile (Éamon/Mossie). Tharla é seo mar níl go leor daltaí i gcomhair rang a trí agus rang a cúig. I gcás múinteoir as láthair, tógfaidh Stu an rang.

Murar d'fhreastail tú an AGM seo cur síos gearr de na torthaí. Roghnaíodh coiste nua. Is é an coiste a bhíonn i mbun gnó an Chumainn agus tá beirt dhuine

dhéag ann in iomlán, (*Féach ar leathanach a dó*)

Míle buíochas do Dheirdre ar son a cuid oibre go léir le linn a cuid ama mar Uachtarán agus deir Greg é féin go bhfuil sé an-sásta a bheith ag obair leis na mbaill eile chun an Teanga Ghaeilge a chur chun cinn.

Má tá sé i d'intinn rud éigin a chur faoi bhráid an choiste, labhair le ball ar bith. Beidh cruinniú acu gach mí agus is féidir freastail air ach gan cead vótála.

Scríobh iar-uachtarán Deirdre tuairisc ar an bhliain seo caite atá le fáil sa nuachtlitir seo. Sa chéad eagrán eile beidh agallamh leis ar n-



Enya kindly provided the inspiration for our page one headline

uachtarán nua Greg Burns.

An raibh nóiméad Eureka agat riamh? Cuireadh ceist ar rang a dó le déanaí – cén fáth a bhfuil suim agat I nGaeilge? Is féidir leat na freagraí a léamh istigh.

San Eagrán Seo..

<i>Ansin, Tháinig an Geimhreadh</i>	1
<i>Ar mhaith leat T-léine nua ?</i>	2
<i>Tuairisc an Uachtaráin 2012</i>	3
<i>Nuacht Ó Chlub-leabhar.com</i>	4-5
<i>Nuacht Áitiúil</i>	6
<i>Eachtraí sa Tír Kath and Kim</i>	7

Key Dates for July-Aug-Sept 2012

3rd July	Holiday
10th July	Holiday
17th July	Teacher meeting
24th July	First class of term 3
18th Sept	Last class of term 3

Information given here about term dates is for students in Victoria only and Interstate students should check with their local teacher.

www.gaeilgesanastrail.com

Irish Language classes each Tuesday during school terms 7:30 pm in the Celtic Club Melbourne

Ar Mhaith Leat t-Léine Nua ?



No, its not two rejected contestants from Australia's Top Model, it's actually our snazzy new Cumann Gaelige T-shirts on show. So step out in style this year and impress all your friends.....



Breaking news !
 Classes are now available in Geelong each Tuesday at 7 pm.
 Upstairs at Irish Murphy's Pub, Aberdeen Street, Geelong

Welcome to the Winter edition of our newsletter. This issue has been delayed for a few weeks because we wanted to include a report on our 2012 AGM and also the Sydney Winter School. The fact that our editorial team themselves have been gallivanting around the place is just pure coincidence.

When term three starts after the break we will be running the same three classes - Level 1 (David), Level 2 (Deirdre) and a combined Level 3/4/5 (Eamon / Mossie). This is because levels 3 and 5 have not yet attracted enough students to be viable as separate classes. During teacher absences Stu will be our stand-in teacher.

If you missed our AGM here is a quick rundown on our new committee which was elected on the night. The committee alone is responsible for running the ongoing affairs of the Cumann. It is made up of four office bearers plus a further eight ordinary members.

Greg Burns (President), Val Noone (Vice-pres.)
 Rohan Walker (Secretary), Gerry Halliday (Treasurer)
 Orlagh Doyle, Elizabeth Kelleher, Mary Kelly
 Robert Lindsay, David Lucy, Frank Mulqueen
 Mossie Scanlon, Stuart Traill

A big thank you was expressed to Deirdre for all her hard work during her time as president and Greg himself says he looks forward to working with all the new committee members to promote the aims of the Cumann.

If you wish to have any issues brought to the attention of our new committee then speak to any committee member. There are twelve elected members altogether and the committee normally meets every month. Anyone who is a paid-up Cumann member may attend committee meetings but is not entitled to vote on committee decisions.

Outgoing president Deirdre Gillespie has provided a report on the year just ended, which can also be found in this newsletter, and in our next issue we hope to have an in-depth interview with our new president Greg Burns.

Have you ever had a Eureka moment ? The level 2 students were recently asked to say what got them interested in Irish and you can read their thoughts inside.

Tuairisc an Uachtaráin 2012

Tá an Cumann tar éis bliain ghnóthach a chaitheamh i rith 2011/2012. Chuaigh mé féin agus Eamonn Ó Neachtain go dtí lánseáil Scoil na Locha 2012 i mí Iúil chun obair an Chumainn a chur ós comhair na ndaoine. Lena linn sin thugamar bróisiúir amach. Sa mhí sin freisin, chuir an Cumann iarratas isteach chun Ambasáid na hÉireann ag lorg deontais chun rang na bpaistí a thosnú. Ar an drochuair níor éirigh linn.

Timpeall an am chéanna, bhíomar ag stracfhéachaint ar ionad nua a aimsiú i rith athchóiriú an Chlub Ceiltic agus iad ag obair ar foirgneamh nua. Bhí cruinniú ag na grúpaí cultúrtha eile a bhaineann úsáid as áiseanna sa Chlub chun dearbhú go mbeadh áiseanna oiriúnach againn san foirgneamh nua. Níor chúalamar aon rud arais fós. An t-eolas atá againn ag an am seo ná b'fhéidir go mbeadh an seanfoirgneamh dúnta i 2013 agus b'fhéidir go n-oscloídh ceann nua i 2016. Tá an Chlub ag fanacht fós ar cead ón Aire Pleanáile.

I mí Lúnasa, bhuail mé le Ambasadóir na hAstráile go hÉirinn, Bruce Davis nuair a bhí sé i Melbourne ar feadh tamaill gearr. Seo é an fear a thug, i 2010, dhá fháiltiú roimh ballra agus cairde an Chumainn. Ar an gcéad uair bhíomar i Halla na Cathrach, Béal Feirste ag glacadh an chéad duais sa chomórtas Global Gaeilge. Ar an dara ócáid chuir sé fáilte roimh an grúpa, a chuaigh go dtí an Ghaeltacht i nGleann Cholm Cille, ina theach féin. Tá suim mhór ag Bruce sa Chumann agus bíonn áthas an-mhór air bualadh le ballra nuair a bhíonn siad i mBaile Átha Cliath.

Tháinig feabhas ar rudaí ag deireadh na bliana. Mar shampla, tháinig na grúpaí Ceiltic eile le chéile leis an gCumann agus bhí oíche an-áthasach leis na hÉireannaigh, na hAlbanaigh agus muintir na Breataine Bige ag déanamh craic le chéile! I ndiaidh sin thosnaigh Daonscoil 2012 agus cé go raibh na huimhreacha níos lú ná blianta eile bhí sé an-rathúil. Muinteóirí nua a bhí ann ná Megan Raggett ó Tiobraid Árann agus Astráiligh, Felix agus Christine Meaghar, ón Bushwahzee. Thóg Felix agus Christine an rang damhsa agus an chéilí ar oíche De hAoine.

Rudaí dearfacha eile a thárla ná; fuair an Cumann an tríú duais sa chomórtas Global Gaeilge; bhí pobal againn i nGairdíní Edinburgh i gcomhair Lá Fhéile Pádraig; bhí ceathrar ón gCumann páirteach sa dhráma "Big Maggie" - Siún, Eamonn, Gerry agus Deirdre. Le déanaí bhí Trá na gCeist againn a bhí go hiontach agus ar a raibh beagán brabúis!

Curtha le chéile, thárla a lán rudaí agus ba mhaith liom buíochas mór a thabhairt don choiste agus lucht chúnta a chaith isteach a lán ama chun gach ócáid a eagrú i gceart.

The Cumann has had a busy year for 2011/2012. Myself and Eamon Naughton went to the launch of the Lake School for 2012 in July to showcase the work of the Cumann and distribute brochures on Daonscoil 2012. In the same month the Cumann applied for funding from the Embassy to start a children's class. Unfortunately, it was unsuccessful on that occasion.

Around the same time we were checking out suitable premises to relocate to if the club closed for renovations. The other cultural groups who use the facilities at the club held a meeting to discuss what would be available to us all in the new building. Feedback was given to the CC committee but we have heard nothing yet. The information available a few weeks ago was that the club may close in Dec 2013 and may reopen in Dec 2016. It is awaiting written permission from the Planning Minister.

In August, I met with the Australian Ambassador to Ireland, Bruce Davis. He's the man who, in 2010, gave two receptions to members and friends of the Cumann. The first time was at Belfast City Hall when members of the Cumann were accepting first prize in the Global Gaeilge competition. The second occasion was when he welcomed the group who attended the Gaeltacht in Glen Cholm Cille at his home. He is very interested in the Cumann and always enjoys meeting members who might be visiting Dublin.

The end of the year was more positive than the months previous. On our last night for 2011 the Celtic groups got together and the Irish, Welsh and Scots had great craic! Daonscoil 2012 followed and even though numbers were less than previous years it was very successful. We had a new teacher, Megan Raggett, from Tipperary and Australians, Felix and Christine Meaghar from Bushwahzee. Felix and Christine ran dance lessons and the ceili on the Friday night.

Other successes happened with us winning 3rd prize in the Global Gaeilge competition, we had a stall at the Edinburgh Gardens festival for St. Patrick's day. Four members of the Cumann taking part in the drama "Big Maggie" (Siún, Eamon, Gerry, Deirdre) and, lately, the Quiz Night which was brilliant and made a small profit!

Put all together, a lot happened and I would like to thank the committee and volunteers who put in a lot of hours to make sure everything worked well.

Deirdre Gillespie

Nuacht Ó Chlubleabhar.com

A chara,

Tá súil agam go bhfuil tú go maith agus gur bhain tú sult as leabhar mhí na Bealtaine ar ClubLeabhar.com: Beirt Bhan Mhisniúla le Pádraig Ó Siadhail. Mura bhfuil an físgallamh a rinne mé féin leis an údar feicthe agat go fóill, is fiú go mór duit féachaint air. Bhí nithe spéisiúla le rá aige faoi na deacrachtaí a bhaineann le fíoras agus ficsean a nascadh le chéile chun úrscéal stairiúil a scríobh agus faoi na fadhbanna a bhaineann le bheith ag scríobh faoin laoch litríochta Pádraic Ó Conaire. Is féidir teacht ar an agallamh sin, mar aon leis na h-agallaimh eile ar fad atá déanta againn go dtí seo, ó shuíomh ClubLeabhar.com..

Leabhar mhí an Mheithimh

De bhrí go bhfuil an samhradh tagtha, tá leabhar taistil roghnaithe againn do mhí an Mheithimh: Ólann mo Mhiúil as an nGainséis le Gabriel Rosenstock. Sa leabhar seo insítear scéal aistear Gabriel agus a mhná go Dubai, an India, Hong Cong, an tSeapáin, an Astráil, an tSile agus na Stáit Aontaithe.

Tá go leor grinn sa leabhar ach tá codanna de atá fealsúnach agus fileata freisin. Déantar comparáid ann idir cultúr na hÉireann agus cultúir na dtíortha ina raibh an t-údar, agus féachtar go háirithe ar na cosúlachtaí idir cultúr na hIndia agus cultúr na tíre seo.

Mar is gnách, is féidir le baill an chlub gluais chuimsitheach, mar aon le sliocht ón leabhar, a íoslódáil ó shuíomh ClubLeabhar.com.

Chuir mé agallamh ar Gabriel Rosenstock le déanaí agus labhair sé liom faoin leabhar, faoi spioradáltacht na hIndia agus faoi haikunna.

Féile Scríbhneoirí Bhaile Átha Cliath – Baile Oíche

Tá Féile Scríbhneoirí Bhaile Átha Cliath faoi lánseol faoi láthair agus, tráthnóna amárach, an 6

Meitheamh, beidh imeacht spéisiúil dátheangach ar siúl sa Workman's Club ar Ché Wellington. Seo speisialta dátheangach ilmheánach é BAILE OÍCHE: AN TIONSCADAL, a dhéanfaidh ceiliúradh ar thírdhreacha na hardchathrach istoíche. Beidh ceathrar filí, Gabriel Rosenstock ina measc, ag léamh saothair nua agus iad ag freagairt d'íomhánna ó Jim Berkeley agus Mark Granier. Déanfaidh Margaret Lonergan a cuid féin de na híomhánna sin a theilgfear ar scáileán agus beidh ceol speisialta mar thionlacan leis an méid sin le Seán Mac Erlaine. Tá tuilleadh eolais faoin ócáid ar fáil ó shuíomh ClubLeabhar.com..

Leabhar na chéad sraithe eile

Is é *Ólann mo Mhiúil as an nGainséis* leabhar deireanach na sraithe reatha de ClubLeabhar.com. Beimid ag glacadh sosa don samhradh agus beidh an chéad sraith eile ag tosú i mí Mheán Fómhair. Táimid ar tí liosta leabhar don chéad sraith eile a chur le chéile agus ba bhreá linn moltaí a fháil uait féin. Má tá leabhar Gaeilge léite agat a thaitin leat agus a cheapann tú go gcuirfeadh baill an chlub spéis ann, bí i dteagmháil liom go luath, le do thoil.

Ná déan dearmad go gcuirimid fáilte roimh do thuairimí ar fhóram an tsuímh i dtaobh leabhar na míosa nó i dtaobh aon rud a bhaineann le cúrsaí litríochta. Agus, mar a deirimid i gcónaí, ní gá duit a bheith buartha faoi chúrsaí gramadaí ná faoi chaighdeán do chuid Gaeilge agus tú ag scríobh ar an bhfóram.

I hope you're well and that you enjoyed May's book of the month on ClubLeabhar.com: Beirt Bhan Mhisniúla by Pádraig Ó Siadhail. If you haven't already seen it, it's well worth watching the interview I did with the author. He had interesting things to say about the difficulty of combining fact and fiction in a historical novel and about the challenges of writing about the literary hero Pádraic Ó Conaire. You can watch that interview, as well as all the interviews we've done so far on the book-club website.



June's book of the month

As the summer holidays are upon us, we've chosen a travel book, *Ólann mo Mhiúil as an nGainséis* by Gabriel Rosenstock, as our book of the month for June. In this book, we're told about Gabriel's trip, accompanied by his wife, to Dubai, Hong Kong, Japan, Australia, Chile and the United States.

As well as being witty, the book is philosophical and reflective. Rosenstock strives to point out to his readers the similarities between our culture and those he encounters, encouraging us to see kinship where we would usually only see differences.

As usual, club members can download a comprehensive glossary, as well as a passage from the book, from the ClubLeabhar.com site.

I recently interviewed Gabriel Rosenstock and he spoke to me about the book, about Indian spirituality and about haiku. You can watch that interview on the ClubLeabhar.com site.

Dublin Writers' Festival – Night Town

Dublin Writers' Festival is currently underway and tomorrow evening, 6 June, an interesting bilingual event will be taking place in The Workman's Club on Wellington Quay. The NIGHT TOWN PROJECT is a special bilingual multimedia event that celebrates the landscapes of Dublin at night. Four po-

ets, including Gabriel Rosenstock, will read new work responding to images from Jim Berkeley and Mark Granier, transformed into beautiful on-screen projections by designer Margaret Lonergan, and performed to new music by Seán Mac Erlaine. You'll find more information about the NIGHT TOWN PROJECT on the ClubLeabhar.com site.

The next series

Ólann mo Mhiúil as an nGainséis is the final book in the current ClubLeabhar.com series. We'll be taking a break for the summer and the next series will be starting in September. We're about to compile a list of books for that next series and, to that end, we'd like your help. If you've read an Irish book that you enjoyed a lot and which you think would appeal to club members, please contact me as soon as possible.

Don't forget that there's a discussion forum on ClubLeabhar.com where you can share your views about the books featured in the current series and about literary matters in general. And, as we always say, you don't need to worry about grammar or your standard or Irish when you write on the forum.

Bí ag léamh, mar sin, bí ag plé agus bí ag scríobh!

Le gach dea-mhéin,

Michelle Ryan, Riarthóir ClubLeabhar.com



The sun above the Himalayas -
my mule drinks
from the Ganges

Nuacht Áitiúil

Smaointe ó Rang 2 – na fáthanna a bhfuil siad ag foghlaim Gaeilge.

Sorcha

Is mise Sorcha de Gascoin. Tháinig mé ó Éirinn i mí Lúnasa le mo theaghlach chun cónaí i Melbourne. Bhí mé i gcónaí ag staidéar na teanga Ghaeilge roimhe seo. Anois, tagaim go dtí an Chlub Celtic gach seachtain chun é a fhoghlaim. Tá an rang beag agus is as Éirinn agus an Astráil na daltaí eile. Is maith liom an rang, na daoine agus an craic.

Bernadette Ní Giollaphádraig

Éireannaigh ab ea seachtar de mo shin-seantuismitheoirí. Dúirt mo mháthair i gcónaí go raibh ár dteaghlach "níos Éireannaí ná na hÉireannaigh féin". Is maith liom bheith ag foghlaim teanga mo shinsir.

Proinsias O'Hairt

Is mise Proinsias O'Hairt. Rugadh mé i nGlascú agus anois tá mé i mo chónaí i Carlton. Rugadh mo sheanathair agus mhamó i mBéal Feirste. Is maith liom ceol traidisiúnta, scéalaí agus seanfhocail. Táim ag foghlaim Gaeilge ar feadh dhá bhliain.

Áine

Is mise Áine agus is Sasanach mé ach anois táim i mo chónaí san Astráil - i Prahran, Melbourne. Bhí suim agam an Ghaeilge a fhoghlaim nuair a bhí mé ag streachailt le fuaimniú agus léamh ainmneacha na n-áiteanna as a dtáinig teaghlach mo mháthair i gContae na Gaillimhe. Tháinig nóiméad Eureka dom nuair a fuair mé eolas faoi ranganna Gaeilge tríd an idirlín. Tá mé anseo fós. D'oscail an cultúr Gaelach doras nua - litríocht, ceol, stáir agus an tuiscint, níos mó ná riamh, faoi mo shinsear agus m'oidhreacht.

Patrick Toohey

To learn a bit more about my heritage and where I come from. I decided the best way to do this was to learn the language my forebears spoke.

- As a result of high school, I knew a whole lot more about the Italian language than the Irish language. I thought this situation was faintly ridiculous.
- I work in a very multicultural office. There are Italians, Greeks, Macedonians, Chinese, Vietnamese, Maltese and others, all of whom are fluent in their mother tongue. I decided I should get some words too.

Jill Vaughan

Tá mé ag foghlaim Gaeilge anois is arís le roinnt blianta. Rugadh mé i dTuaisceart na hÉireann agus bhí spéis agam riamh i dteanga -- an gramadach agus na leagan cainte sóisialta. Anois, is teangeolaí mé, mar sin déanaim staidéar ar mórán teangacha ...

I've been learning Irish on and off for several years now. I was born in Northern Ireland and I always had an interest in the language -- both in the grammar and its social aspects. Now I'm a linguist and I study lots of different languages, so would like to have a better knowledge of that first language that interested me.

Sa téarma seo caite bronnadh roinnt leabhair le údair nua Éireannaigh ar an gCumann. Ceann amháin atá léite agam ná "Cúpla" le Óige Ó Céilleachair. Scéal faoi cúpla, Sharon agus Éile, agus iad beirt cúig bliana déag d'aois. Cailín ciúin, stuama, staidéarach í Éile atá go maith ar scoil, ach tá Sharon aerach agus fiáin agus bíonn sí ag pleidhíocht i gcónaí. Agus an Teastas Sóisearacht ag druidim leo ní mór do Sharon luí isteach ar an obair, ach lá amháin feiceann sí rud a chuireann as go mór di. Cailleann sí smacht uirthi féin go hiomlán. Tá alltacht agus uafás ar Éile, ach céard is féidir léi a dhéanamh faoi?

Bhí an scéal go hiontach agus níorbh fhéidir liom an leabhar a chur síos go dtí go raibh an scéal críochnaithe. Tóg radharc ar na leabhair nua eile atá le fáil sa leabharlann agus táim cinnte go mbainfidh tú taitneamh astu.

Looking ahead to term three there will be a teacher meeting on 17th July and then the first class is on 24th July.

Deirdre Gillespie will be away from 29 Aug onwards and Stu will then take her class up to the end of term three. Term three ends on 18 September.

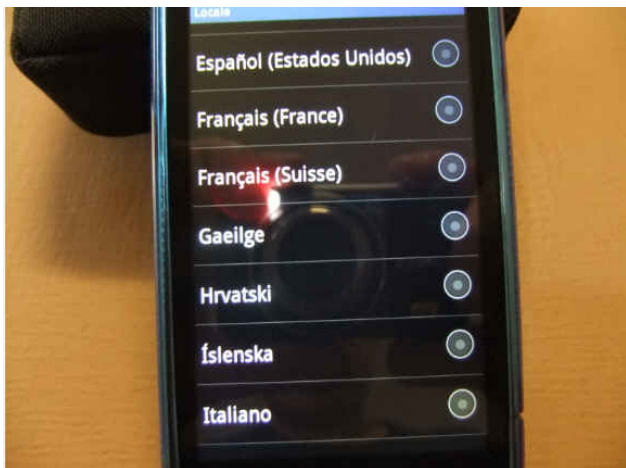
The first class of term four is on Tues 16th October. You can also check the start and finish dates of all the school terms for 2012 on our website.

Bhí Tráth na gCeist ar siúl againn ar an Satharn, an naoú lá déag de mhí na Bealtaine agus oíche éadrom a bhí ann. Bhí Éamon Ó Neachtain agus Brian Mac Giollaespaign mar quizmasters agus ní raibh aon dabht ag an lucht éisteachta cé bhí i gceannas rudaí. An costas a bhí ar aon dúshlán ná \$5 agus an freagra a bhí ceart ag deireadh an lae ná freagra an Quizmaster! Bhí an slua beag ach bhí spórt thar barr acu.

Deirdre Gillespie

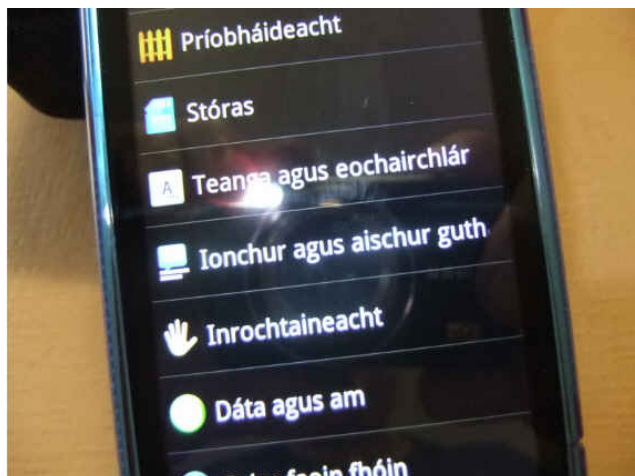
Eachtraí sa Tír Kath and Kim

Does your smartphone do Irish ? Is Gaeilge an option on the list of available languages ? If this is something you have been eagerly waiting for then wait no longer. Just jump in the car and make your way to Fountain Gate shopping centre. The place has recently undergone a huge expansion and phase two is slated for September. But you don't have to wait that long, the shop you need is already there, it's called Vodafone and it's right there at the bottom of the escalator.

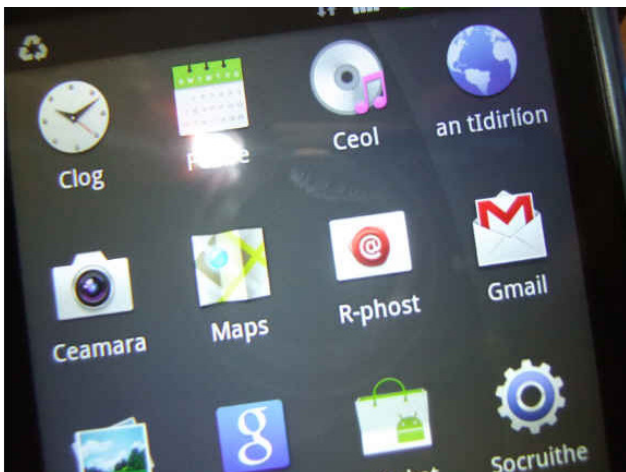


Just go in and ask for Olivia and she will demonstrate the Samsung Galaxy W for you. If you forget the model name think of W for Waterford. Once you select Gaeilge as your preferred language (see photo on the left) then all the shortcuts and prompts are displayed in Irish. And in a further display of just how the luck of the Irish continues to grow, the phone is available on a \$29 plan which is about as cheap as you can get. Your plan even includes international calls.

It's an Android phone which means you have access to all the Android apps including Collins Irish Dictionary.



And of course, on the way out again you can drop by Krispy Kreme and indulge your inner Gaeilgeoir with all the donuts you can eat.



Our correspondents also report that both Vodafone and Samsung have been very supportive of the Irish Language over the past few years since we first reported on SMS as Gaeilge back in issue 27 (which is still available on our website - ed.)

You can get predictive text to help with your Irish language SMS and various games and teaching aids from the Android app store

Many thanks to Maggie for lending us her new phone !



.....and coming in our next issue, sending SMS as Gaeilge

*Cumann Gaeilge na hAstráile Teo**IRISH LANGUAGE ASSOCIATION OF AUSTRALIA INC.*

Cumann Gaeilge na hAstráile, the Irish Language Association of Australia is a non-profit organisation run entirely by volunteer tutors and a voluntary committee of management. Its aim is to promote the Gaelic language as a second language within the Australian community, and to form networks with other cultural, heritage and Gaelic-speaking groups. Formally established back in 1992, the ILAA offers structured weekly language classes to students of all ages, nationalities, and walks of life, across a range of levels — absolute beginners, basic, intermediate, advanced — as well as the opportunity to practice and converse together in a supportive environment.

Members receive a quarterly newsletter; access to the library; and also enjoy weekly singing and informal conversation sessions; as well as participation in social events and residential language schools.

Irish Language Association of Australia Inc., 320 Queen Street, Melbourne VIC, 3000.

**Annual Membership Application or notification of change
of address, telephone number, mobile, email.**

New Membership Renewal Update

Sloinne
(surname)

Guthán bh)
(phone)

Céad ainm
(first name)

ah)

Seoladh
(address)

Fón
(mobile)

.....

Ríomhphost
(email)

Membership fee is \$40 per annum and due each January. Class fee is \$4 per week.